

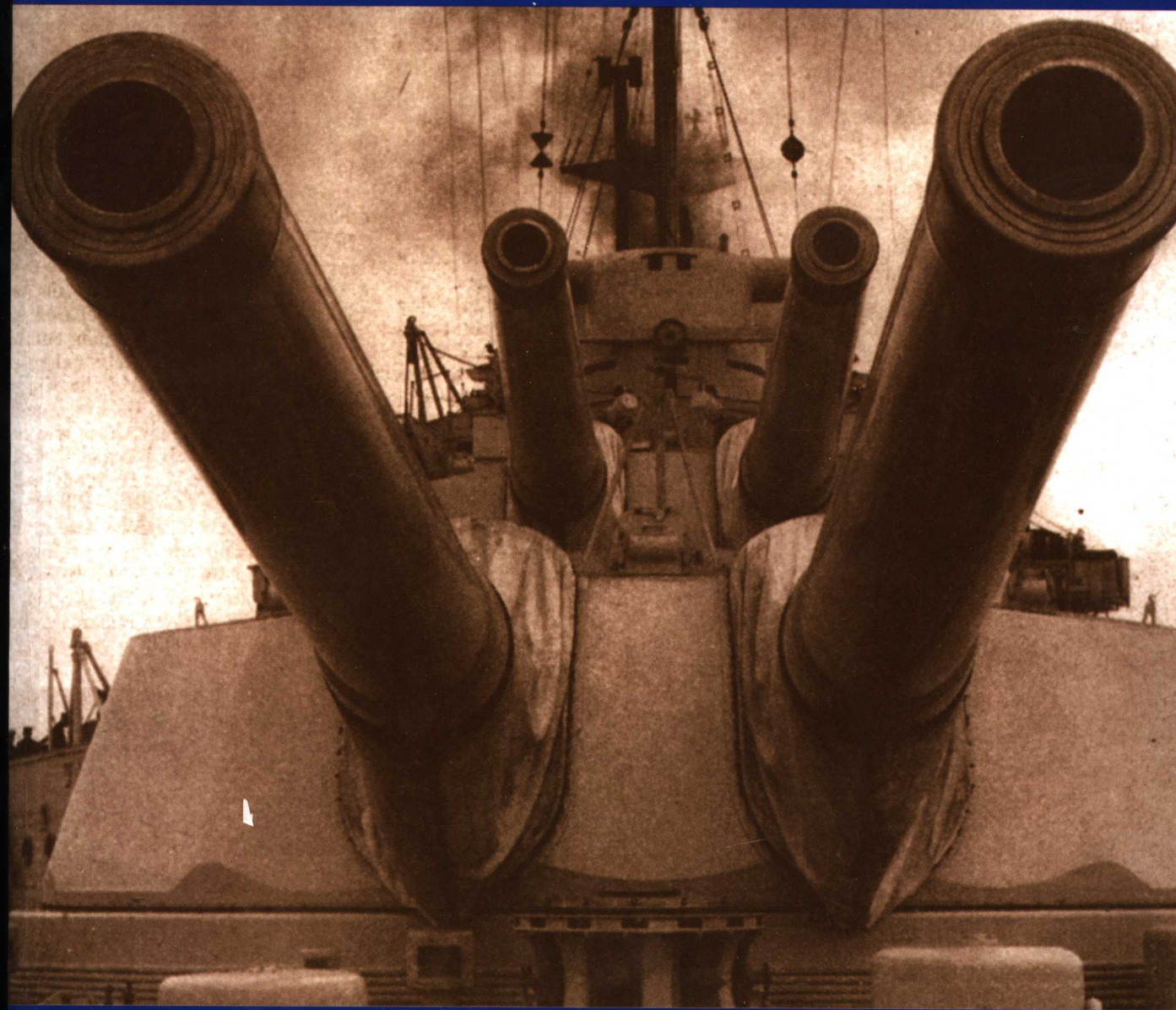


《二战画史》丛书 ● 第 2 卷

THE SECOND WORLD WAR An Illustrated History of WWII

THE SECOND WORLD WAR

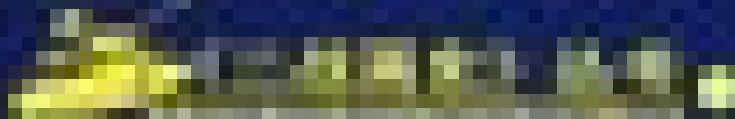
An Illustrated History of WWII



闪电战

〔英国〕《战争图解》杂志 编 辛锡禄 靳敬纯 等 译 解放军出版社

War Illustrated



中国环境报

中国环境报 1982年11月11日 星期四



环境报

中国环境报 1982年11月11日 星期四

《二战画史》丛书
THE WAR ILLUSTRATED

第 2 卷

二战海陆空战场全景式记录

COMPLETE RECORD OF THE CONFLICT BY LAND AND SEA AND IN THE AIR

辛锡禄 靳敬纯 等 译

闪电战

解放军出版社

图书在版编目(CIP)数据

二战画史丛书. 第2卷, 闪电战 / 英国《战争图解》杂志 编
张占英等译. —北京: 解放军出版社, 2005
ISBN 7-5065-4898-4/K·509

I. 闪... II. ①英...②张... III. 第二次世界大战
(1939~1945)—图集 IV. E195.2-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第032684号

由 Trident Press International 授权出版
仅在中国境内发行销售

版权登记(图字)军2005023号

版权所有·违者必究

解放军出版社出版
(北京地安门西大街40号 邮政编码: 100035)
中国科学院印刷厂印刷 解放军出版社出版发行
2005年5月第1版 2005年5月第1次印刷
开本: 787 × 1092 1/16
印张: 25.25
印数: 3000册
定价: 50.00元

《二战画史》编委会

主编：崔长琦

副主编：濮继红、孙旭

成员（1~10卷统稿者、主要翻译者及审稿者）：

马成翼、乐俊淮、苏银荣、辛锡禄、任学勇、李景龙、汪宾、吕彬、曹子珏、谭钢兵、王志文、汤家玉、杜福增、曲涛、孙健峰

翻译人员（1-10卷）：

阮光峰、廖兴和、杨雷、靳敬纯、张占贵、张立亭、韩建辉、李荣涛、李占芹、杨汉明、袁朝辉、林彬、赵军、杜增义、张志昌、王勇、曹俊、华正红、赵莉、邱华莲、陈昌升、赵建利、公晓燕、曹鸿涛、陈宏、李水生、刘勇刚、龚波、郑云华、王维、王文滋、王阳、周由强、王晓辉、索盈、刘万侠、刘仁凤、孙红、郭艳霞、黄志文、张志耘、曹仁义、刘磊、王俊义、李勇志、尹鸿涛、冯钱、李英利、李燕容、沈德静、于海洋、马祥林、曹子敬、曹子君、曾峥、赵羽飞、李雪娇、赵拥军、刘郁林、唐丽娟、邵贵宾、黄学爵、史正勇、王国平、刘磊、焦亮、李新市、吴玉才、李强、李国霞、张晓芸、陈朝霞、杨坡、李伟、高兰芳、范玲、刘靖、王艳姝、郑晓晶、孙彩云、王茵、冯广通、崔兆雅

本卷翻译人员：

辛锡禄、靳敬纯、张占贵、张立亭、韩建辉、李荣涛、李占芹、杨汉明、袁朝辉、林彬、赵军、杜增义、张志昌、王勇

第2卷内容简介

《二战画史》的第2册包含了周刊第21期到44期的内容。我们从在战争中周刊上出现的杰出人物的肖像中，选取了20幅用上好的纸张进行了重印，以其作为本册开头的艺术补充。

事件过程的不可预测性使得第2册比第1册具有更大的可变性和更多的出人意料的惊奇性。这些令人激动不止的历史性事件，是一面面无法比较的明镜。后来人将在这面镜子面前以何种面目出现，编辑是不敢轻易猜想的。

人们希望用相同的方式保持《二战画史》各册的连续性。在某种程度上，这肯定依赖于生产产品所需要的各种必备的材料：照片、论文、印刷染料和装订。但是编辑至少能够向他的读者保证自己会不遗余力地向这个方向努力，并保证他的发行人向读者提供最好的出版物。

前

言

20世纪30年代末，一场正义力量与邪恶力量之间的较量在世界范围内拉开了序幕。经过长达6年的激烈角逐，人类正义力量最终战胜了邪恶力量，从此，人类开始逐步走上相对和平的轨道。这场空前绝后的战争虽然结束了，但是，前事不忘，后事之师，人们纷纷以立碑、举行纪念活动、著书、摄影等方式来纪念和反思那场史无前例的战争。英文版《二战画史》丛书，就是其中的一部鸿篇巨制。

这部巨著融图片、文字于一体，集史料性、趣味性、幽默性于一身，摒弃了一般史书的枯燥，给人耳目一新的感觉。书中的作者大部分并不是专门的作家，而是亲身经历过某一事件的战地记者、文书或战争目击者，包括各军兵种中下至士兵上至将军各种军衔的人。这些战争中的亲历者虽然没有史学家般的严谨，也没有文学家那样的文字修养，但是他们从不同的视角，把当时的所思所想、直观感受和所经历的最有意义的事件描写了出来。不是身临其境的人，是绝不可能写出如此生动、有趣、可读性强的文章来的。他们不仅是第二次世界大战的参与者，也是二战历史的真正的作家。他们揭示了那场战争中许多鲜为人知的事件，让读者真正品尝到了战争的“原汁原味”。

这部巨著的内容非常丰富，涉及的事件既有对大事件的概括描述，又有对具体细节的完整记录，基本上反映了英国及其殖民地人民在抗击法西斯战争过程中的陆海空战场全景以及二战结束时的各种重要场面，如盛大的游行、会议以及战后各国的重建工作等等。特别是在描述陆海空战时，其材料之丰富实为罕见，从小到一个班的战斗经历以及一架飞机、一艘战舰的战斗行动，大到集团军、航母编队、空军的战役、战略行动等方面都有所涉及，是一部不可多得的二战史研究资料。

全书的翻译工作主要由国防大学博士生、硕士生和教研人员及有关院校科研人员担任。经过近百人一年多的努力，这卷图文并茂的《二战画史》的翻译工作才终于完成。为了使翻译的内容更加准确，译著者阅读了大量相关的二战史资料，对有关历史事件的发展脉络有了一个清晰的认识，这给翻译工作带来了不少的帮助，同时，也给大家留下了许多刻骨铭心、难以忘怀的记忆。

书中主要描述的是诸多作者在第二次世界大战中亲身经历的战斗、事

件等，涉及的人物之多、地名之广、事件之全前所未有。每卷所涉及的人物，既包括英国人民，又包括其他国家的人民；既包括下至平民百姓上至国家领导等各阶层的人，又包括海陆空军下至新兵上至将军、元帅等各军衔的人。要准确查出他们的名字，简直是困难重重。为此，我们翻阅了大量有关二战史方面的人物传记、百科全书、人名词典，尽最大努力查出本书中人物姓名的标准译法，但仍有许多人的姓名只能根据其所在国家起名的习惯来确定。

书中涉及的地名之多也超出了我们的想像，大到太平洋战场、欧洲战场、非洲战场、地中海战场，小到一条街道、一个村庄、一座不知名的小岛。有时一段2000字左右的故事中就涉及近百个地名。我们几乎翻遍了身边的各种英汉工具书，特别是目前国内最权威、阐释地名最为详尽的《世界地名录》，但是仍有些细微的地名无从查起。我们只好按照各国语言习惯，对其进行了音译。

最后，需要提醒读者注意的是，本书中的有些作者在描述事件、战斗经历、兵团战史等过程中，或多或少地夸大和突出了英国在第二次世界大战中的地位 and 作用。这一点望读者明鉴。

由于时间紧、翻译量大，加之我们的水平有限，书中肯定有许多不足之处，希望得到同行们的批评与指正。

崔长琦

2004年12月18日

于北京红山口



◀威廉·里昂麦肯齐阁下,枢密院第三等圣迈克尔勋位爵士

1921年加拿大总理;1926年到1935年再次连任。1940年1月政府解散后,他领导的党再次成为一个占绝对优势的大党,并继续担任总理职务。



◀罗伯特·戈登·梦席斯阁下,前任司令官

自1939年4月开始任澳大利亚总理兼财政部长。1928年进入维多利亚议会,1934年被推选为国家议会议员,1939年以前任司法部长。



◀托马斯·布莱梅中将

这是一名家喻户晓的澳大利亚士兵,在第一次世界大战结束时,他在约翰·莫纳斯赫将军领导下,担任澳大利亚军队的参谋长,第二澳大利亚帝国军团的总司令。



◀保罗·雷诺

法国总理。1940年3月21日宣布就职,1940年6月16日辞职。此时贝当元帅组建了新政府,开始与纳粹德国谈判。雷诺的坚定和决心给法国人民极大的鼓舞。



◀马克西姆·莫甘德将军

从5月19日开始到整个“法国战争”期间,担任盟军总司令。在“贝当政府”(组建于1940年6月16日)担任国防部长。战争早期指挥盟军在远东作战。



◀霍华德·考斯特·迈克尔·约瑟夫·萨瓦格阁下,前任司令官

他从1935~1940年3月26日去世前一直担任新西兰总理。1919年进入议会,1923年成为劳动党领袖。



◀安德鲁·乔治·拉塔麦克纳顿少将

加拿大驻欧洲军队司令。他是1929~1935年加拿大总参谋部参谋长。在第一次世界大战中,他先后在法国和比利时服役,曾两次负伤。



◀琼·布兰恩·查尔德将军

1918年进入总参谋部,1939年9月指挥法国第一集团军,后来指挥东北联军。因为在佛兰德斯战役中勇敢善战的作风,获得了巴斯勋位高级爵士荣誉勋章。



◀舰队副司令琼·马利·查尔斯·阿伯利亚尔

在第二次世界大战以前,他是地中海法国舰队司令,1939年12月,被任命为北方司令。远征军撤退时,他负责指挥敦刻尔克的法国海军。



◀伯纳德·西里尔·弗雷伯格少将

他指挥的新西兰第一分遣队于1940年12月抵达苏伊士。在第一次世界大战中,在加利波利赢得“维多利亚十字勋章”。那时他26岁,一年后任旅长。



◀ 荷兰威廉明娜女王陛下

1890年年仅10岁的威廉明娜女王开始继承王位，18岁之前，她的母亲埃玛女王摄政。当德国入侵荷兰时，威廉明娜女王与荷兰政府一起在伦敦避难。



◀ 埃及法罗克国王陛下

生于1920年2月，他的父亲福阿德于1936年4月去世后，他继承了王位。他完全落实了与英国签订的联盟条约中承担的责任和义务。这一点对我们进攻意大利非常重要。



◀ 挪威国王哈康七世

他生于1872年，是腓特烈八世的第二个儿子。他的哥哥现在是丹麦的君主。当1940年6月英国军队撤出挪威时，哈康国王与挪威政府一道搬迁到英国。



◀ 约翰·格利尔·蒂尔将军

1940年5月26日，他成功地接替了埃德蒙得·伊戈斯德将军，成为帝国总参谋部参谋总长。战争爆发时，他指挥第一远征集团军。1940年4月他放弃了那个职位，成为副总监察长。



◀ 海军司令莫顿·福布斯

1894年进入皇家海军，参加了日德兰半岛战斗，被授予杰出贡献勋章。1938年4月，他被任命为本土舰队总司令，这个职位相当于第一次世界大战期间的舰队总司令。



◀ 马尔蒂·瓦尔尼斯将军

最著名的芬兰领导人之一，1933年以前，任总参谋长，俄-芬战争爆发时，在柏林当新闻记者。战争爆发后，立即返回祖国，在抵抗俄罗斯的战斗中发挥了非常重大的作用。



◀ 卡尔·古斯塔夫·马恩赫姆陆军元帅

1918年当芬兰为独立而战时，他被任命为最高司令官，1918~1919年成为摄政王。在1939~1940年的苏(苏联)-芬(芬兰)战争中，因马恩赫姆防线闻名于世。



◀ 布尔纳德·查尔斯·托尔沃·帕格特少将

在1938年，他被任命为坎伯雷参谋学院院长。首相对帕格特精妙的部署给予高度的赞扬。靠这种部署，英国军队不丢一枪一弹，一兵一卒，就安全撤出了挪威。



◀ 卡尔顿·德·威亚特少将

他是挪威纳姆索斯地区的英国军队指挥官，出身于比利时一个名门望族。他把献身军队作为自己的职业，在1914~1918年战争中赢得荣誉之前在南非服役。



◀ 舰队副司令汤姆·斯·维·菲利普

1940年4月22日，被任命为海军参谋部副参谋长，自1939年6月1日起成为舰队司令代理人。在巡洋舰上，他以少校的身份参加了第一次世界大战。1938年，成为本土驱逐舰队的舰队长。

二战画史

THE WAR ILLUSTRATED

第 2 卷



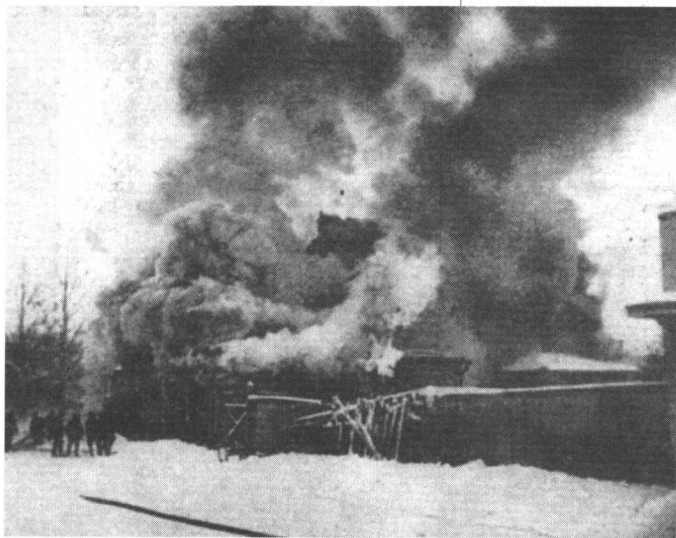
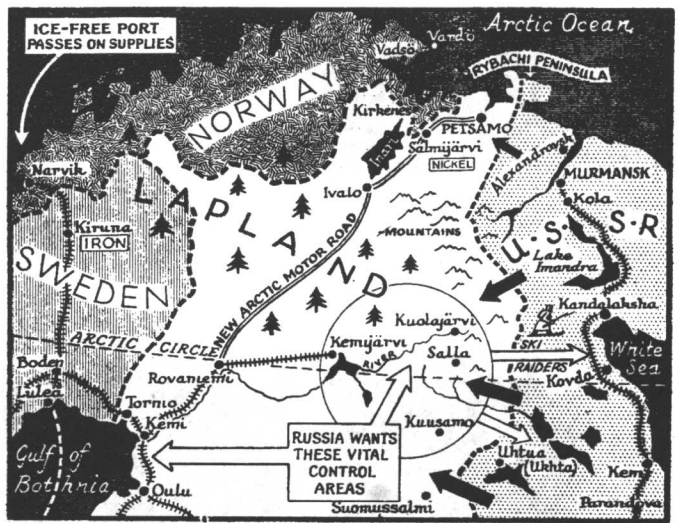
◆位于北极圈的北方战场的寒冷，给救治受伤的芬兰士兵增加了巨大的困难。

上图是一名芬兰医疗团的医生正在萨拉地区第一军事医院为一名受伤的士兵包扎伤口。该医院是在森林里用帐篷搭建的，装备一个把担架放在脚手架上搭建而成的手术台。

总第 21 期

1940.1.20

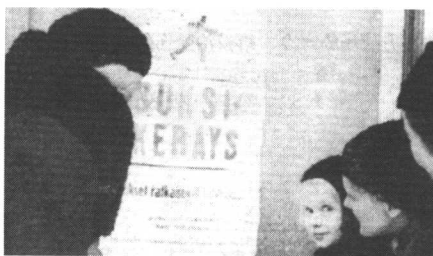
希望靠炸弹而不是靠刺刀获胜



◀1940年1月11日，苏联空军对芬兰的城镇进行了猛烈的轰炸，包括赫尔辛基、土尔库（芬兰西南部港口）、汉哥和维朴雷。左图显示的是位于维朴雷的一个冒着浓烟的建筑物。

▲这张地图（不是按比例画的）显示的是元月上旬芬兰中部及北部前线的战场态势。黑色的箭头是苏军的进攻方向。

芬兰陆军靠滑行赢得主动



▲上面的照片是坡卡·尼米雪橇巡逻队袭击苏军后转入对抗。

◀左面这张照片是一张海报要求芬兰人把他们的雪橇献给军队。



▲芬兰滑雪军队队员大多数是从专业滑雪队员中招募的，其中一个最好的巡逻队是以坡卡的名字命名的。坡卡是萨拉前线的一

位勇士，他创造了50公里滑雪的世界记录。在战争的第一个月里，他平均每天滑行60公里。



▲他正要外出巡逻。

▼献给军队的雪橇正在准备使用。



在荒原雪野中覆没

▼现代战争是非常残酷的事情，但是其残酷性很少像图片中显示的芬兰瑞特地区附近战场一角的情况那么明白。在1940年的第一周，芬兰人歼灭了苏军的第44师。照片中显现的是被大雪所困的几辆巨大的运输拖拉机侧影，而在拖拉机的前面，是一些被冻僵了的苏联士兵，许多士兵等着死亡的来临。

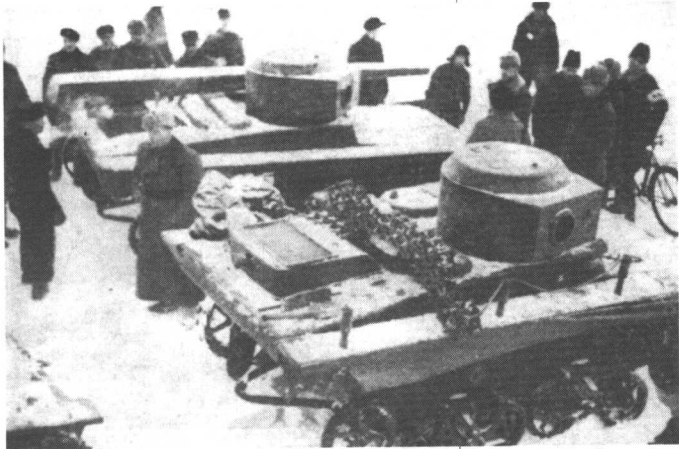


红军坦克在北极战争中失利

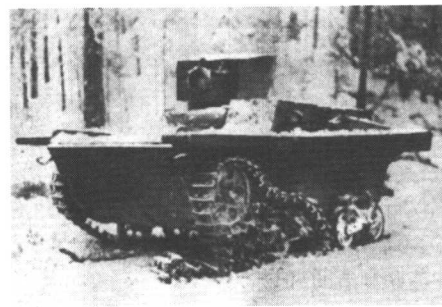
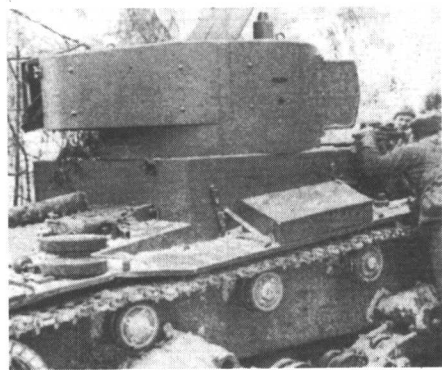
在苏军进攻芬兰期间，大雪对于坦克来讲是严重的障碍，因为大雪整平了地面，遮蔽了防御工事，填平了地面上的坑洼，而这对于坦克来讲是主要的威胁。11月初的莫斯科阅兵显示苏军关于坦克的政策已作了重大调整。两辆坦克及其他重型坦克已被放弃使用，因为它们不仅行驶速度慢，而且苏联的大部分桥梁都远不能承受这些装备的重量。这些坦克是在苏联制造的，但苏军的绝大多数坦克是美国特瑞斯型的，这些坦克曾经被用于西班牙内战。德国的军事专家分析，1935年红军坦克的数量是1万辆，到1939年，这个数字增加了一倍。



▲苏军准备参加战斗的一个坦克纵队的乘员被集合起来听取指挥官关于部分作战计划指令。苏军不能很熟练地操作这种新式装备。



◀芬兰人缴获苏军部分坦克后感到非常激动，可惜的是，这些坦克由于遭到严重损害，已完全不能再度使用。



▲上面的这两幅照片显示的是苏军坦克在一次开进中的悲惨遭遇。两幅照片中的任何一张显示的都不是装备被摧毁的证据，而

是在说在这样非常困难的地形条件下，履带式车辆根本无法正常行使。苏军坦克损失严重。

西线将从哪里突破

假如1940年西线德军发动一场大规模进攻的话，哪里最可能是承受首次进攻打击的地点呢？这个非常重要而且又饶有兴趣的问题正是下文将要讨论的。

在某一时间，某一地点，希特勒将可能决定在西线采用具有较大威胁的闪击行动对敌发动进攻。时间可能是早春，地点可能是500英里战区的任何地方。这些地区从荷兰最北部的河岸到瑞士的阿尔卑斯山脚。

虽然非常陌生，然而经过反复思考后，觉得还不是那么荒诞。因为对严密设防的马其诺防线实施进攻是不可能的，尤其是沿着莱茵河从劳特堡经斯特拉斯堡和穆尔赫斯到达巴塞尔地区实施进攻更是不可能的。在马其诺防线的任何地区实施攻击都将付出惨重的代价。但任何想穿过莱茵河

地区的企图从一开始就将注定要失败，因为他要面对法国人来自对岸的绵密直射火力的打击。然而在接下来的几个月里，纳粹的铁蹄可能会从这个构筑有严密工事以外延长了很长距离的中立地区的南北两翼实施突破。

在西线，荷兰可能是在遭到纳粹威胁的国家中最易受到纳粹攻击的国家。如果荷兰被占领，德国能够在荷兰地区建立机场，在荷兰港建立潜艇基地，而这些机场和基地对德国打击英国具有十分重要的价值。虽然在11月第1、2周，德国入侵荷兰的迹象已很明确，但荷兰人似乎很迟钝，他们说，他们已经做好了充分准备，他们提高了水坝的水位，如果必要的话，他们将打开水闸，制造一个水障，阻止德军机械化部队的行动。在水障的后面，25万名训练有素的士兵将战斗到最后一条沟渠。在1月初，有消息说，一个德军司令部在雷克林豪森组建，距荷兰前线最近的地方约有40英里，从爱登到亚琛附近的一些地点都设置了重炮阵地和一些飞机场。根据这些情报，1月6日，威廉明娜女王政府，不止一次地警告德国，不管从任何方向对荷兰实施攻击，将遭到荷兰人民的顽强抵抗。难道元首选择的最好攻击目标不是荷兰而是比利时？如果是这样，他会发现自己又错了。比利时参议院国际委员会主席帕勒罗卡尔在圣诞节宣称：“如果我们受到攻击，我们将拼死抵抗，而且这种抵抗会让侵略者不只在一方面感到惊讶。”比利时从来没有拥有像现在这样规模的军队，并且拥有65万训练有素的后备军人，一旦发生战争，他们将被广泛动员，作为预备役军人将成千上万地参战。比利时构筑了3道坚固的防线，其军队的火力



▲1月初，当严寒降临的时候，荷兰的水上防线已经结冰，防守的士兵正穿着冰鞋训练。无论如何，这里的冰层不可能承受德军坦克和运输车辆通行。

◀这个比利时士兵正站在从德国亚琛通往比利时镇的道路放上哨。这个镇在1918年以前隶属于德国。

比1914~1918年要强得多，而且他们的军队装备了目前最精良的武器装备。

▼战争开始以来，为了应付紧急情况，瑞士军队已进入战时状态。这儿看

到的是一些瑞士士兵正在以训练的方式取暖。



盟国和中立国联手构建坚固防线

卢森堡是一个占地面积仅有999平方英里、只有250名军人的小国。面对德国人的入侵，她真的毫无抵抗之力吗？德国的坦克和步兵纵队可能迅速越过国界、穿



◀从北海到瑞士的每个国家，参战的和中立的国家都随时随地准备抗击德军的侵略。用这张地图说明这些国家的关系，一些最新的发展被称作“神经战”。

▲经过15天的作战，阿尔及利亚军队担负狙击任务的士兵正在出发到前线执行新的任务。很多法国士兵已经在北非服役很长时间了。

越20世纪中叶在那里争夺“大生意”的卢森堡小村庄吗？那里确实是法国重兵设防的坚固防线吗？面向卢森堡的那段马其诺防线也许没有雷恩兰那段坚固，但是毫无疑问正面进攻的代价仍将是极其昂贵的。因此，对德国来说，对卢森堡的进攻只具有一些战术价值而已。

▼驻法英国空军最高指挥官A·S·巴拉特元帅在总部与劳德·戈特将军商讨对策。

法国兵悄悄地进行巡逻



◀法国陆军有很多伤员，到1939年12月伤员数量达到1433名。这些伤员是由于像左图一样通过村庄废墟巡逻时受伤的。这些承担危险责任的通常携带着步枪，但是任何一次与敌发生遭遇都是在非常近的距离内，因此他们几乎把手榴弹作为主要手持武器。

不远的地方纳粹军队 盯着他们巡游



◀一些暂时没有受到威胁的城镇和村庄被法军用来训练巷战。这儿是一个装备机枪的机械化骑兵特遣队正在和煦的阳光下进行射击训练。



◀图中展示的是法德边境一个被完全废弃的小城镇。街道对面是一个只建了一半的路障。

年战争那么大，但法国边境的农业和工业几乎全部崩溃。

▲德国人像法国人一样，经常进行巡逻。这些德国步兵小心翼翼地穿过一个被炮弹严重毁坏的村庄。他们可能随时遇到履行同

样任务的法国士兵，并导致激烈的冲突。巡逻的一个目的是抓俘虏，在这方面法国远比德国成功。

来自 5 国的战俘

▼下面的场景是法国地区的一个战犯帐篷，人们正排队领取从自己家里寄来的包裹。在德国，每个战犯所能得到的食物要比盟国战犯的少，所以他们得到的包裹要比盟国战犯的小。

战争威胁使法国城镇 成为空城

仅在数月以前，这些村庄还在夏日的余晖中生机盎然。如今，这些曾经精心照管的农田、名扬四海的葡萄酒厂、肥沃的土地、硕果累累的果园全都无人照管了。资本家及农民的家园门窗紧闭，就连莱茵河桥如今也躺在了河里。当我们在评价法国对战争所做的贡献时，不要忘记这一点。尽管这次战争造成的损失面积没有 1914 ~ 1918

